



Traducción § Jurídica

www.traduccionjuridica.es

@traduccionjurid

**Bibliografía y recursos sobre traducción
jurídica**

A man and a woman are sitting side-by-side on a dark wooden bench. The man, on the left, is wearing a light blue button-down shirt and dark trousers, with his hands clasped in his lap. The woman, on the right, is wearing a red dress and has her hands clasped in her lap. They are both smiling warmly at the camera. The background is a plain, light-colored wall.

¡Hola!

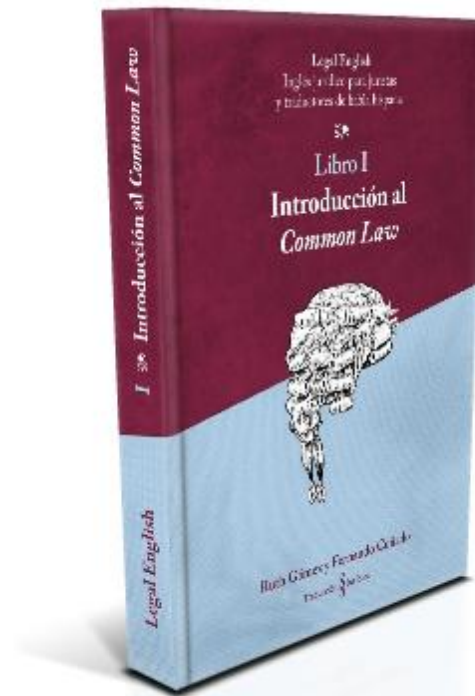
Somos

Ruth Gámez y
Fernando Cuñado

Somos abogados y
traductores
especialistas en
traducción jurídica.

www.traduccionjuridica.es

¿Quieres saberlo todo sobre el *Common Law*?
Suscríbete a nuestra *newsletter* y llévate gratis el ebook
“Introducción al Common Law”.



Suscríbete ahora desde aquí: www.traduccionjuridica.es/suscripcion/

En esta presentación:

Muchos lectores nos preguntan a menudo sobre nuestra bibliografía y sobre los recursos que utilizamos en nuestro trabajo diario. Por eso, hemos querido compartir un resumen de aquellos que consideramos más útiles para la traducción jurídica y económica inglés-español.

Esta presentación incluye una parte de los recursos que encontrarás en el curso en línea de «[Traducción jurídica](#)» que impartimos en Cálamo & Cran.

Diccionarios monolingües de Derecho y Economía

Diccionarios monolingües:

En inglés:

- ***Black's Law Dictionary***. West, 9th ed. 2009 (GARNER, Brian A).
- ***Law Dictionary***. New York: Barron's, 6th ed. 2010 (GIFTS, Steven H.)
- ***Oxford Dictionary of Law***. Oxford: Oxford University Press, 7th ed. 2009 (MARTIN, Elisabeth A.)
- ***Dictionary of Finance and Investment Terms***. New York. Barron's, 8th ed. 2010 (DOWNES, J.; GOODMAN, J.).
- **Diccionario Law.com:** <http://dictionary.law.com/>

Diccionarios monolingües:

En español:

- ***Diccionario jurídico básico***. Ed. Tecnos, 2012 (ORTIZ SÁNCHEZ, Mónica; PÉREZ PINO, Virginia).
- ***Diccionario jurídico financiero***. Ed. Aranzadi, 2012 (GARCÍA PITA Y LASTRES, José Luis; PARDO GATO, José Ricardo).
- ***Diccionario jurídico***. Ed. Aranzadi, 2012 (FERNÁNDEZ MARTÍNEZ, José Manuel).
- **Diccionario de LexJuridica:**
<http://www.lexjuridica.com/diccionario.php>

Diccionarios bilingües de Derecho y Economía

Diccionarios bilingües:

- ***Diccionario de términos jurídicos: inglés-español, español-inglés.*** Barcelona: Ariel, 2003. (ALCARAZ VARÓ, Enrique y HUGHES, Brian).
- ***Diccionario bilingüe de terminología jurídica: inglés-español, español-inglés.*** Granada: Comares, 4ª ed. 2005. (R. BOSSINI, F., GLEESON, M. y ARANA, S.).
- ***Diccionario de términos económicos financieros y comerciales inglés-español, español-inglés.*** Barcelona: Ariel, 5ª ed. 2008 (ALCARAZ VARÓ, Enrique).
- ***Diccionario de términos de la banca: español-inglés.*** Barcelona: Ariel Economía, 1ª ed. 2009 (MATEO MARTÍNEZ, José).
- ***Diccionario de Contabilidad inglés-español.*** Pamplona: Ed. Aranzadi, S.A. 1ª ed. 2010 (FUERTES OLOVERA, PEDRO A. y otros).

Formularios jurídicos

Formularios jurídicos:

En inglés:

- ***Business Contracts from SEC Filings***. Onecle. Disponible en línea y de forma gratuita en: <http://www.onecle.com/>
- ***Free Legal Forms***. Disponible en línea y de forma gratuita en: <http://www.freelegalforms.net>
- **ILRG Legal Forms Archive**. Disponible en línea y de forma gratuita en: <http://www.ilrg.com/forms/>

Formularios jurídicos:

En español:

- ***Formularios Jurídicos***. Tu Guía Legal. Disponible en línea y de forma gratuita en: <http://www.tuguialegal.com/formularios.htm>
- ***Formularios y Contratos***. Disponible en línea y de forma gratuita en: <http://www.formularios-y-contratos.com/>
- ***Formularios de actos y contratos***. Granada: Comares, 9ª ed. 2008 (ÁLVAREZ DE MORALES, Antonio).
- ***Formularios de Sociedades***. Granada: Comares, 8ª ed. 2002 (SOTO FERNÁNDEZ, Carlos).

Manuales y libros de Derecho y Economía

Manuales y libros sobre Derecho y Economía:

- ***Sistema de Derecho civil***. Ed. Tecnos. Madrid, 11ª ed. 2012 (DÍEZ-PICAZO, Luis y GULLÓN, Antonio).
- ***El español jurídico***. Ariel, 2009 (ALCARAZ, Enrique; GOMEZ, Adelina; HUGHES, Brian).
- ***Curso de Economía Moderna***. McGraw-Hill, 1999 (SAMUELSON, Paul).
- ***Macroeconomics***. McGraw-Hill, 1989 (SAMUELSON, Paul).
- ***Enciclopedia jurídica***. Editorial La Ley. Madrid, 2009 (ARNALDO ALCUBILLA, E. y otros).

Manuales y libros sobre Traducción Jurídica

Manuales y libros sobre traducción jurídica:

- ***El inglés jurídico***, Ariel, 2007 (ALCARAZ, Enrique, CAMPOS PARDILLOS, Miguel Ángel, GIAMBRUNO DAY, Cynthia).
- ***El inglés jurídico norteamericano***, Ariel, 2011 (ALCARAZ, Enrique, CAMPOS PARDILLOS, Miguel Ángel, GIAMBRUNO DAY, Cynthia).
- ***Estrategias, materiales y recursos para la traducción jurídica inglés-español***. Edelsa, 2007 (BORJA ALBI, Anabel).
- ***International Legal English***. Cambridge University Press, 6th ed. 2009 (KROIS-LINDNER, A.; TransLegal).

Manuales y libros sobre traducción jurídica:

- ***El texto jurídico inglés y su traducción al español.*** Ariel, 2000 (BORJA ALBI, Anabel).
- ***Traducción jurídica inglés-español.*** UNED, Madrid. 2009. (ÁLVAREZ CALLEJA, M.A.).
- ***El proceso penal en España, Francia, Inglaterra y Estados Unidos: descripción y terminología.*** Granada: Comares. 2011. (PEÑARANDA LÓPEZ, A.).
- ***La traducción clara de lo jurídico.*** Universidad de Las Palmas, Las Palmas de Gran Canaria. 2004. (GONZÁLEZ RUIZ, V.M.).

Portales de internet

Portales de internet:

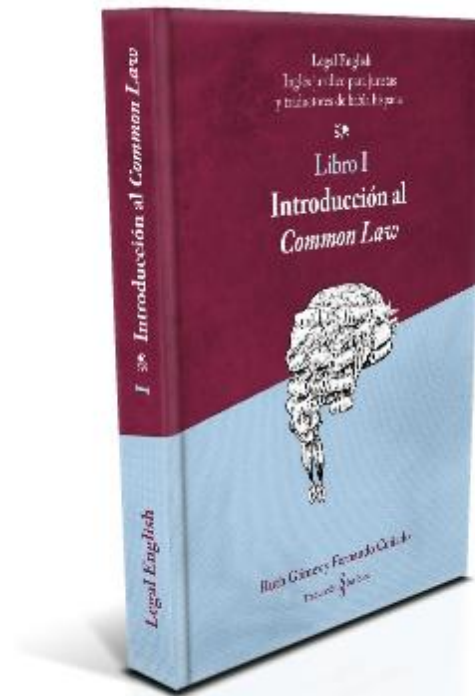
- **El portal sobre legislación EUR-Lex:** acceso gratuito a la legislación de la Unión. <http://eur-lex.europa.eu/es/tools/about.htm>
- **La Red Judicial Europea:** información sobre los Estados miembros, el Derecho comunitario y europeo y diversos temas de Derecho civil y mercantil. http://ec.europa.eu/civiljustice/index_es.htm
- **Couples in Europe:** portal dedicado al Derecho de familia y su regulación en los diferentes Estados de la Unión. <http://www.coupleseurope.eu/>
- **Curia:** portal del Tribunal de Justicia de la Unión Europea. <http://curia.europa.eu/>

Blogs y páginas web

Blogs y páginas web:

- ***El Gascón Jurado***: <http://www.elgasconjurado.com/>
- ***From Words to Deeds***: <http://www.wordstodeeds.com>
- ***Legally Yours from Spain***: <http://legalspaintrans.com/>
- ***Ilustre Colegio de Abogados de Málaga***: <http://www.icamalaga-blog.com>
- ***The Englished Advocate***:
<http://www.waggonerlegalenglish.com/blog/>
- ***Nuestro blog***: <http://traduccionjuridica.es/blog>

¿Quieres saberlo todo sobre el *Common Law*?
Suscríbete a nuestra *newsletter* y llévate gratis el ebook
“Introducción al Common Law”.



Suscríbete ahora desde aquí: www.traduccionjuridica.es/suscripcion/

www.traduccionjuridica.es

@traduccionjurid

Traducción § Jurídica